



## ANERKENNUNG / RECOGNITION

NR. / no. D/BAM 5010

## 2. NEUFASSUNG / REVISION NO. 2

12200 Berlin  
T: +49 30 8104-0  
F: +49 30 8104-7 2222

**eines Qualitätssicherungsprogramms für die Herstellung<sup>1)</sup> von  
Verpackungen<sup>2)</sup> zur Beförderung gefährlicher Güter**  
**of a quality assurance programme for the manufacture<sup>1)</sup> of  
packagings<sup>2)</sup> for the transport of dangerous goods**

### 1. Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln / Legal bases and procedural rules

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 30. März 2015 (BGBl. I S. 366), die durch Artikel 6 des Gesetzes vom 26. Juli 2016 (BGBl. I S. 1843) geändert worden ist, § 8 Nr. 3 und 4 der Verordnung (German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See vom 9. Februar 2016 (BGBl. I S. 182), die durch Artikel 14 des Gesetzes vom 26. Juli 2016 (BGBl. I S. 1843) geändert worden ist, § 12 Abs. 1 Nr. 4 der Verordnung (German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung vom 19. Juni 1964 (BGBl. I S. 370), die durch Artikel 12 des Gesetzes vom 26. Juli 2016 (BGBl. I S. 1843) geändert worden ist, § 78 (3) der Verordnung (German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)
- 1.4 Richtlinien zur Durchführung der Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt (GGVSEB) und weiterer gefahrgutrechtlicher Verordnungen (Durchführungsrichtlinien-Gefahrgut) -RSEB- vom 01. Juni 2015 (VkB1. 2015, S. 402) (Guidelines on the execution of the GGVSEB, RSEB)
- 1.5 Gefahrgutregel BAM-GGR 001, veröffentlicht im Amts- und Mitteilungsblatt der BAM und auf der BAM-Internetseite (<http://www.bam.de/ggrs.htm>). (Dangerous Goods Procedural Rule BAM-GGR 001)

Vom Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur nach § 8 Nr. 3 und 4 der GGVSEB sowie § 6 Abs. 5 Nr. 1 der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 IMDG-Code bestimmte zuständige Behörde Deutschlands  
Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure in acc. with § 8 no. 3 and 4 GGVSEB and § 6 para. 5 no. 1 GGVSee in conjunction with chapter 7.9 IMDG-Code

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Anerkennung.  
Legally binding is the German text of this recognition.



## 2. Unternehmen / Company

Hiermit wird das Qualitätssicherungsprogramm

des Unternehmens: **richter & heiß INDUSTRIE- und GEFÄHRGUTVERPACKUNGS  
GmbH**

am Standort: **Annaberger Straße 73  
D-09111 Chemnitz**

von der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung als zufriedenstellend im Sinne der in Ziffer 1 aufgeführten Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln und den unter Ziffer 5 genannten Nebenbestimmungen anerkannt.

This is to certify that the quality assurance programme for the indicated company and its location is acceptable to the Federal Institute for Materials Research and Testing in accordance with the legal bases and procedural rules given under no. 1 and the subsidiary regulations given under no. 5.

## 3. Kurzzeichen / Identification

Das Kurzzeichen für diesen Unternehmensstandort lautet: **RHV1**

The identification for this location of this company is:

## 4. Gültigkeitsbereich / Scope

Das Qualitätssicherungsprogramm umfasst die:

The quality assurance programme covers the:

Wiederaufarbeitung nach Bauartzulassungen von **31HA1**  
Verpackungen<sup>2)</sup> der Codierung<sup>3)</sup>:  
remanufacturing according to design type approvals of packagings<sup>2)</sup>  
with the following code(s)<sup>3)</sup>:

Rekonditionierung von Verpackungen der Codierung<sup>3)</sup>: **1H1, 1H2**  
reconditioning of packagings with the following code(s)<sup>3)</sup>:

Reparatur und anschließender Inspektion und Prüfung **31HA1**  
gemäß 6.5.4.4 von Großpackmitteln (IBC) der Codierung<sup>3)</sup>:  
repairing and subsequent inspection and testing according to 6.5.4.4 of  
Intermediate Bulk Containers (IBCs) with the following code(s)<sup>3)</sup>:

Regelmäßige Wartung von Großpackmitteln (IBC) der **31HA1**  
Codierung<sup>3)</sup>:  
routine maintenance of Intermediate Bulk Containers (IBCs) with the  
following code(s)<sup>3)</sup>:





## 5. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

### 5.1 Befristungen / Limitations

Diese Anerkennung ist befristet gültig vom **26. Oktober 2016** bis zum **22. Januar 2019**. Eine Verlängerung der Gültigkeit der Anerkennung ist rechtzeitig vor dem Ablauf der Anerkennungsfrist zu beantragen und kann als Ergebnis einer erneuten Prüfung der Voraussetzungen erfolgen.

This recognition is valid from **26 October 2016** to **22 January 2019**. A prolongation of the recognition may be applied for in time before its expiration based upon a renewed check of the presuppositions.

### 5.2 Bedingungen / Conditions

Die Anerkennung gilt unter der Bedingung, dass die Herstellung<sup>1)</sup> durch die BAM oder durch eine von der BAM anerkannte Überwachungsstelle gemäß BAM-GGR 001 überwacht wird. Bei Unternehmen, bei denen die Herstellung<sup>1)</sup> mindestens ein Kalenderjahr ruhte, ist vor der ersten Auslieferung der Verpackungen<sup>2)</sup> die Überwachungsbegehung durchzuführen, es sei denn, andere Vorgehensweisen wurden schriftlich mit der BAM abgestimmt. Die sonstigen Meldepflichten entsprechend der BAM-GGR 001 sind einzuhalten.

This recognition applies on condition that the manufacture<sup>1)</sup> is monitored by BAM or a supervisory body recognized by BAM according to BAM-GGR 001. For companies which had an inactive manufacture<sup>1)</sup> for at least one calendar year, a monitoring visit has to be done before the first delivery of packagings<sup>2)</sup>, unless other procedural methods were agreed with BAM in writing. Other reporting duties shall be complied with as required in BAM-GGR 001.

### 5.3 Widerruf / Withdrawal

Diese Anerkennung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Hinreichende Gründe für den Widerruf sind z.B. der Verstoß gegen die o. g. Bedingungen, wesentliche Festlegungen des QSP oder die Änderung der Sach- und Rechtslage.

This recognition is declared revocable at any time. Sufficient reasons for the revocation are, for example, the violation of the a.m. conditions, essential provisions of the QAP or changes of legal requirements and in facts.

## 6. Hinweise / Notices

6.1 Diese Anerkennung erfüllt die Anforderungen der folgenden internationalen Bestimmungen an die Anerkennung von Qualitätssicherungsprogrammen für die Herstellung<sup>1)</sup> und Prüfung von Verpackungen<sup>2)</sup> für die Beförderung gefährlicher Güter in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:  
The recognition complies with the requirements of the following international regulations on the recognition of quality assurance programmes for the manufacture<sup>1)</sup> and testing of packagings<sup>2)</sup> for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this recognition:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)  
The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)  
The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)



- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)  
The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- ICAO Technical Instructions, ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations  
The TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI) similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS  
The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS

6.2 Diese Anerkennung wird in geeigneter Weise auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin, veröffentlicht ([www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de)).

This recognition will be suitably published on the website of the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin, ([www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de)).



## 7. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin erhoben werden.

Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the Federal Institute for Materials Research and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, GERMANY.

### Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

12200 Berlin

Berlin, den 26.10.2016

Fachbereich 3.1 Gefahrgutverpackungen

Im Auftrag  
By order

Im Auftrag  
By order



*A. Schmidt*

*M. Neitsch*

Dr. rer. nat. Anita Schmidt  
i.V. Fachbereichsleiter

Dr.-Ing. Marcel Neitsch  
Sachbearbeiter

Dieser Anerkennungsbescheid besteht aus 5 Seiten.

This certificate of recognition covers 5 pages.

- 1) Der Begriff „Herstellung“ umfasst nur die unter Ziffer 4 dieser Anerkennung genannten Tätigkeiten.  
The term "manufacturing" only includes the activities specified as per no. 4 of this recognition.
- 2) Der Begriff „Verpackungen“ umfasst nur die unter Ziffer 4 dieser Anerkennung in codierter Form angegebenen Verpackungstypen, IBC-Arten und Typen von Großverpackungen.  
The term "packagings" only includes the types of packagings, IBC and large packagings specified as per no. 4 of this recognition given in encoded form.
- 3) Die Codierung schließt auch Verpackungen<sup>2)</sup> mit einem „W“ am Ende der angegebenen Codierung ein, z.B. 1H1 gilt auch für 1H1W.  
The code includes packagings<sup>2)</sup> with a "W" at the end of the given code, e.g. 1H1 is also valid for 1H1W.